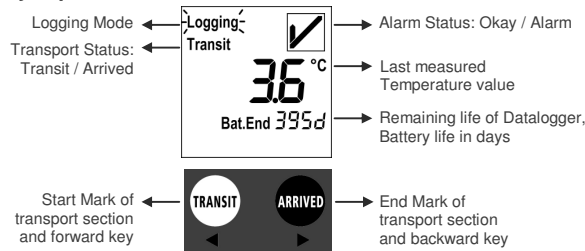
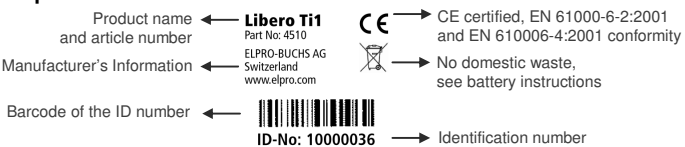


**ENGLISH**  
**USER GUIDE LIBERO Tt1 / Tt1-S / Tt1-L / Te1-N**

**Display explanation**



**Explanation of the back-side label**



**Specifications (Abstract)**

- 16'000 data measuring points, programmable intervals
- Temperature range: -35 °C to +70 °C
- NTC probe Te1-N: -80 °C to + 85 °C
- Accuracy: +/- 0.2 °C (-10 °C to +25 °C) +/- 0.5 °C for the ranges -35 °C to -10 °C and 25 °C to 70 °C as above plus +/- 1.8 °C for the range of -35 °C to -80 °C
- NTC probe Te1-N: ab 1 Minute programmierbar
- Record mode: Start/stop mode or loop mode
- 2 alarm limits or 5 alarm ranges in order to allow short excursions
- Start-up delay: 0 minutes to 24 hours
- PDF file generator (Adobe® PDF/A file format)
- Life time Tt1: Multiple use on 400 operating days during 3 years
- Tt1-S: Single use, 100 days
- Tt1-L & Te1-N: 3 years (measuring interval > 2 minutes) or 2 years at 1 minute
- Battery: Lithium 3.6V
- Mass and weight: 95 x 40 x 12 mm and 40g (Tt1 & Tt1-S) 102 x 40 x 19 mm and 45g (Tt1-L & Te1-N without probe)
- Protection: IP54

**Configuration / Commissioning**

- New equipment is delivered in «Start» mode and therefore storable without battery lost.
- The configuration tool and user manual are downloadable free of charge from the Internet [www.pdf-logger.com](http://www.pdf-logger.com) and can be installed on your PC.
  - Before its first monitoring task, LIBERO has to be customized. In order to bring an already running LIBERO into configuration mode, simultaneously press the «Arrived»- and «Transit»-key for around two (2) seconds. As soon as the PDF Logger is put into the USB port, the following display appears:



- Put LIBERO within 10 seconds into the USB port of your PC and start the LIBERO Configuration Utility. Enter sender information, record mode, measuring interval, alarm ranges, etc. The programmed data can be saved as configuration profile in order to apply it onto other Data Loggers in one step. The use of a USB hub is supported.

**Application**

- Without use of the «Transit» and «Arrived» keys:**
  - Configuration: Start/stop mode with start delay.
  - Procedure as described under b) but without items 1 and 4
- With use of the «Transit» and «Arrived» keys:**
  - Press the «Transit» key to mark the start of a transport section; transport status blinks «Logging» and the transport status switches to «Transit».  

OK = Your product has well traveled.
  - Pack LIBERO together with the goods.
  - At destination: Unpack LIBERO.
  - Press the «Arrived» key in order to mark the end of the transport section, status switches to «Arrived».  

ALARM = during transport, the set threshold values have been violated  
 Arrow ▼ = upper threshold  
 Arrow ▲ = lower threshold
  - Generate evaluation report (Adobe® PDF/A file): Put LIBERO into the USB port of any PC. The display shows «Pdf» and the yellow LED is blinking. Within few seconds, the evaluation report (PDF/A file) will automatically be generated and presented in the Explorer. In case the «auto start» functionality is not activated in your PC, go to «desktop» and open the respective «drive» by double clicking it.
  - View evaluation report with Acrobat® Reader® (downloadable free of charge from the Internet), print, archive or send it by e-mail.

**Important notes:**

- Battery**
- LIBERO works with a 3.6V CR Lithium Battery. Please note:
- Disposal in accordance with WEEE guidelines (Waste Electrical and Electronic Equipment, 2002/96/EC)
  - Temperatures above 100 °C can destroy the battery. Do not throw devices with batteries in the fire: Explosion risk!
  - Do not short-circuit or reload batteries: Explosion risk!
  - Do not mechanically load batteries or take them apart.
  - Batteries are to be kept away from children.
  - Battery life is terminated as soon as the display flashes «Bat.End». The device still keeps running, however, it must be replaced within 30 days. The evaluation report can nevertheless be produced by means of the Configuration Utility at any time, even if the display has switched off.

**Security Note**

- LIBERO measures ambient temperature and not the quality of the supervised goods. Its purpose is to display whether an inspection of the product quality is required. When using under special ambient conditions, the following has to be considered:
- IR radiation (warmth) and superheated steam can damage the coating of the housing.
  - If it is used under microwaves, there is an explosion risk.
  - X-ray can damage the Data Logger.

**Liability**

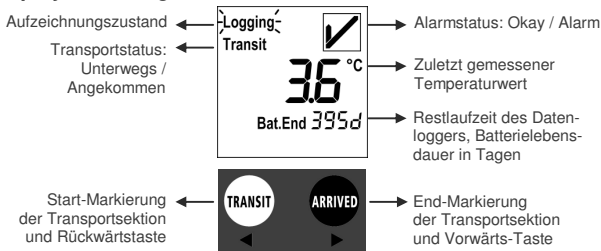
- The manufacturer shall not be held liable:
- In case the device has been used outside the specified temperature range.
  - Any claims due to improper storage and use of the device.
  - Any problems in connection with the temperature controlling system.
  - The quality of the supervised products
  - Incorrectly measured values, if the equipment is operated with unloaded batteries, i.e. if the display shows «Bat.End».

**Manufacturer**

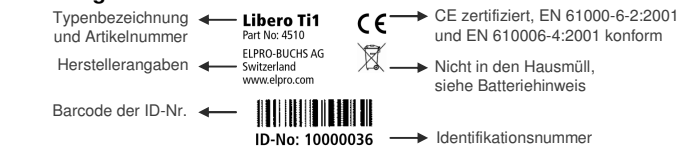
Elpro-Buchs AG  
 Langäulstrasse 62  
 CH-9470 Buchs SG  
 T +41 81 750 03 11  
 F +41 81 850 03 17  
 e swiss@elpro.com  
 web www.elpro.com  
 www.pdf-datalogger.com

**DEUTSCH**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG LIBERO Tt1 / Tt1-S / Tt1-L / Te1-N**

**Display-Erklärung**



**Erklärung Rückseitenetikette**



**Technische Spezifikationen (Auszug)**

- 16'000 Messwerte, Intervalle programmierbar
- Temperaturbereich: -35 °C bis +70 °C
- NTC-Fühler Te1-N: -80 °C bis + 85 °C
- Messgenauigkeit: +/- 0.2 °C (-10 °C bis +25 °C) +/- 0.5 °C für die Bereiche -35 °C bis -10 °C sowie 25 °C bis 70 °C wie oben sowie +/- 1.8 °C (-35 °C bis -80 °C)
- NTC-Fühler Te1-N: ab 1 Minute programmierbar
- Aufzeichnungsmodus: Start-/Stopp-Modus oder Ringspeichermodus
- 2 Alarmlimiten oder 5 Alarmbereiche für kurzzeitig erlaubte Abweichungen
- Startverzögerung: 0 Minuten bis 24 Stunden
- PDF-Dateigenerator (Adobe® PDF/A Datei)
- Lebensdauer Tt1: Mehrfacheinsatz an 400 Betriebstagen innerhalb von 3 Jahren
- Tt1-S: Einmaleinsatz, 100 Tage
- Tt1-L & Te1-N: 3 Jahre (Intervall > 2 Minuten) oder 2 Jahre im 1-Minuten-Takt
- Batterie: Lithium 3.6V
- Masse und Gewicht: 95 x 40 x 12 mm und 40g (Tt1 & Tt1-S) 102 x 40 x 19 mm und 45g (Tt1-L & Te1-N ohne Sensor)
- Schutzart: IP54

**Konfiguration / Inbetriebnahme**

- Neugeräte werden im «Start»-Modus geliefert. Ohne Batterieverlust lagerfähig.
- Das Konfigurationstool sowie dessen Bedienungsanleitung kann von der Internet-Seite [www.pdf-logger.com](http://www.pdf-logger.com) kostenlos heruntergeladen und auf dem PC installiert werden.
  - Vor dem ersten Einsatz muss LIBERO individualisiert werden. Um einen bereits aktivierten LIBERO in den Konfigurationsmodus zu bringen, drücken Sie die «Arrived»- und die «Transit»-Taste gleichzeitig 2 (zwei) Sekunden lang. Sobald der PDF Logger in die USB-Schnittstelle des PCs gesteckt wird, erscheint diese Anzeige:



- LIBERO in die USB-Schnittstelle des PCs stecken und das Konfigurationsprogramm starten. Einstellen von Absenderinformationen, Speichermodus, Messintervall, Alarmbereiche, etc. Die eingegebenen Daten können als Profil abgespeichert und dann in einem Schritt auf weitere Datenlogger übertragen werden, der Einsatz eines USB-Hubs wird unterstützt.

**Anwendung**

- Ohne Verwendung der «Transit»-/«Arrived»-Tasten:**
  - Konfiguration: Start-/Stopp-Modus mit Startverzögerung.
  - Ablauf wie b) jedoch ohne Punkte 1 und 4
- Mit Verwendung der «Transit»-/«Arrived»-Tasten:**
  - Transit-Taste drücken, um den Start der Transportsektion zu markieren, der Aufzeichnungszustand «Logging» blinkt und der Transportstatus wechselt nach «Transit».  

OK = Ihr Produkt ist gut gereist.
  - LIBERO der Sendung bepacken
  - Am Empfängerort: LIBERO der Sendung entnehmen.
  - «Arrived»-Taste drücken, um das Ende der Transportsektion zu markieren, Transportstatus wechselt nach «Arrived».  

ALARM = Während des Transports wurden die gesetzten Grenzwerte verletzt.  
 Pfeil ▼ = oberer Grenzwert  
 Pfeil ▲ = unterer Grenzwert
  - Auswertebereich (Adobe® PDF/A-Datei) erstellen: LIBERO in die USB-Schnittstelle des PCs stecken. Das Display zeigt «Pdf» und die gelbe Leuchtdiode blinkt. Der Auswertebereich (PDF/A-Datei) wird automatisch innerhalb von wenigen Sekunden generiert und direkt im Explorer angezeigt. Falls kein «Autostart» erfolgt, unter «Arbeitsplatz» «Wechseldatenträger» durch doppelklicken öffnen, damit die PDF/A-Datei angezeigt wird.
  - Auswertebereich mit Acrobat® Reader® (kostenlos via Internet erhältlich) ansehen, ausdrucken, archivieren oder per E-Mail versenden.

**Wichtige Hinweise:**

- Batterie**
- LIBERO wird mit einer 3.6V CR Lithium Batterie betrieben. Bitte beachten Sie folgende Hinweise:
- Entsorgung gemäss WEEE-Richtlinie (Waste Electrical and Electronic Equipment, 2002/96/EC)
  - Temperaturen über 100 °C können die Batterie zerstören. Geräte mit Batterien nicht ins Feuer werfen: Explosionsgefahr!
  - Batterien nicht kurzschliessen und nicht aufladen: Explosionsgefahr!
  - Batterien nicht mechanisch belasten oder auseinandernehmen.
  - Batterien sind von Kindern fernzuhalten.
  - Die Batteriebensdauer ist beendet, sobald die Anzeige «Bat.End» blinkt. Das Gerät läuft noch weiter, muss jedoch innerhalb von 30 Tagen ersetzt werden. Der Auswertebereich kann jederzeit mit Hilfe der Konfigurationssoftware gemacht werden, selbst wenn sich die Anzeige ausgeschaltet hat.

**Sicherheitshinweis**

- LIBERO misst die Umgebungstemperatur und nicht die Qualität der überwachten Güter. Sein Zweck ist die Anzeige, ob eine Prüfung der Produktqualität erforderlich ist. Beim Einsatz unter speziellen Umgebungsbedingungen ist folgendes zu beachten:
- IR-Strahlung (Wärme) und Heissdampf kann die Gehäusebeschichtung beschädigen.
  - Beim Einsatz unter Mikrowellen besteht Explosionsgefahr der Batterie.
  - Röntgen-Strahlen können den Datenlogger beschädigen.

**Haftung**

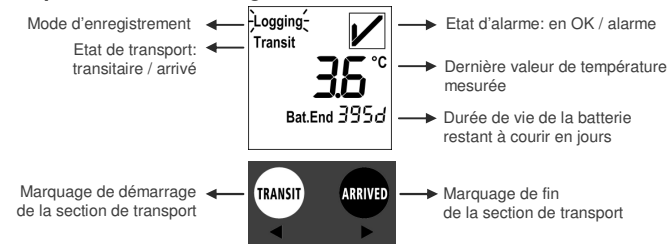
- Der Hersteller kann nicht haftbar gemacht werden für:
- Den Einsatz des Geräts ausserhalb des spezifizierten Temperaturbereichs.
  - Alle Ansprüche, die aus unsachgemässer Lagerung und/oder unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes entstehen.
  - Jegliche Probleme im Zusammenhang mit der Temperaturregelung.
  - Die Qualität der überwachten Güter.
  - Fehlerhafte Messwerte, falls das Gerät mit entladener Batterie betrieben wird, d.h. wenn auf der Anzeige «Bat.End» blinkt.

**Herstellangaben**

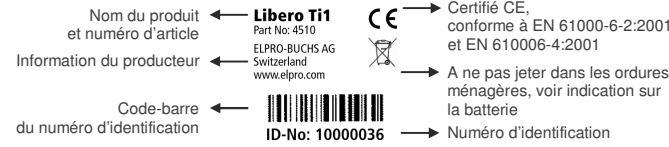
Elpro-Buchs AG  
 Langäulstrasse 62  
 CH-9470 Buchs SG  
 T +41 81 750 03 11  
 F +41 81 850 03 17  
 e swiss@elpro.com  
 web www.elpro.com / www.pdf-datalogger.com

**FRANÇAIS**  
**MODE D'EMPLOI LIBERO Tt1 / Tt1-S S / Tt1-L / Te1-N**

**Explication de l'affichage**



**Explication de l'étiquette au verso**



**Spécifications techniques (Extrait)**

- Mémoire: 16'000 valeurs de mesure, intervalles de mémorisation programmables
- Gamme de température: -35 °C à +70 °C
- Capteur NTC Te1-N: -80 °C à + 85 °C
- Précision: +/- 0.2 °C (-10 °C à +25 °C) +/- 0.5 °C pour la gamme de -35 °C à -10 °C et 25 °C à 70 °C comme prescrit plus +/- 1.8 °C (-35 °C à -80 °C)
- Capteur NTC Te1-N: ab 1 minute programmable
- Intervalle: +/- 0.5 °C pour la gamme de -35 °C à -10 °C et 25 °C à 70 °C
- Mode d'enregistrement: Mode marche-arrêt ou mode continu
- 2 limites d'alarme ou 5 domaines d'alarmes pour permettre déviations courtes
- Départ retardé: 0 minute à 24 heures
- Générateur de fichier PDF (format du fichier Adobe® PDF/A)
- Durée de vie Tt1: Usage multiple pendant 400 jours d'opération pendant 3 ans
- Tt1-S: Application unique, 100 jours
- Tt1-L & Te1-N: 3 ans (intervalle > 2 minutes) ou 2 ans à l'intervalle d'une minute
- Batterie: Lithium 3.6V
- Dimensions et poids: 95 x 40 x 12 mm et 40g (Tt1 & Tt1-S) 102 x 40 x 19 mm et 45g (Tt1-L & Te1-N sans capteur)
- Protection: IP54

**Configuration / Mise en service**

- Appareils neufs sont livrés en mode «Start». Ils peuvent être stockés sans dégradation.
- L'outil de configuration ainsi que le mode d'emploi peuvent être télécharger gratuitement sur le site Internet [www.pdf-logger.com](http://www.pdf-logger.com).
  - Avant sa première mise en action, LIBERO doit être individualisé. Si LIBERO marche déjà, presser simultanément pendant deux (2) secondes les touches «Arrived» et «Transit» et l'appareil se met en mode de configuration. Dès qu'il est branché sur l'interface USB, l'écran suivant apparaît :



- Mettre LIBERO dans l'interface USB et démarrer l'outil de configuration. Programmer les paramètres requis. Les données entrées peuvent être sauvegardées comme profil de configuration. Ce profil peut être utilisé ensuite pour programmer d'autres enregistreurs de température. L'utilisation d'un concentrateur (Hub) est possible.

**Emploi**

- Sans emploi des touches «Transit» et «Arrived»:**
  - Configuration: Mode marche-arrêt avec départ retardé
  - Déroulement comme décrit sous b) mais sans les démarrages 1 et 4
- Avec emploi des touches «Transit» et «Arrived»:**
  - Presser la touche «Transit», pour marquer le démarrage de la section de transport, l'état d'enregistrement «Logging» clignote et l'état de transport change à «Transit».  

OK = Votre produit a bien voyagé.
  - Emballer LIBERO avec la marchandise.
  - A la destination: Déballer LIBERO.
  - Presser la touche «Arrived» pour marquer la fin de la section de transport, l'état de transport change à «Arrived».  

ALARME = Les valeurs limites ont été violées pendant le transport  
 Flèche ▼ = Valeur limite supérieure  
 Flèche ▲ = Valeur limite inférieure
  - Générer le rapport d'évaluation (fichier Adobe® PDF/A): Mettre LIBERO dans l'interface USB du PC. L'écran montre «Pdf» et la diode lumineuse jaune clignote. En quelques secondes, le rapport d'évaluation (fichier Adobe® PDF/A) est automatiquement généré et affiché dans l'Explorer. Si la fonction «démarrage automatique» n'est pas activé, ouvrez le «lecteur» sous «poste de travail» et par double-clic, le document PDF/A s'affiche.
  - Le rapport d'évaluation est lisible avec Acrobat® Reader® (programme disponible gratuitement sur l'Internet) et il peut être imprimé, archivé ou envoyé par e-mail.

**Indications importantes:**

- Batterie**
- LIBERO est exploité avec une batterie Lithium 3.6V CR. Veuillez respecter les indications suivantes:
- Traitements des déchets conformément aux directives WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, 2002/96/EC)
  - Températures au-dessous de 100 °C peuvent détruire la batterie. Ne jeter pas les batteries dans le feu: Danger d'explosion!
  - Ne pas court-circuiter et ne pas charger les batteries: Danger d'explosion!
  - Ne pas charger mécaniquement les batteries ou les démonter.
  - Ecarter les batteries des enfants.
  - La durée de vie des batteries est terminée aussitôt que l'annonce «Bat.End» clignote. L'appareil continue à tourner et doit toutefois être remplacé dans un délai de 30 jours. Le rapport d'évaluation peut être fait à tout moment, même si l'affichage est éteint.

**Informations de sécurité**

- LIBERO mesure la température ambiante mais ne détermine pas la qualité des produits surveillés. Son but est d'indiquer qu'une analyse de la qualité du produit transporté serait recommandée. A l'emploi sous des conditions d'environnement spéciales, veuillez observer ce qui suit :
- Rayonnement radioélectrique (chaleur) et vapeur chaude peuvent endommager le revêtement du boîtier.
  - A l'application sous des micro-ondes, le danger d'explosion de la batterie existe.
  - Des rayons peuvent endommager l'enregistreur de température.

**Responsabilité**

- Le producteur ne peut pas être rendu responsable pour:
- L'emploi de l'appareil en dehors du domaine de température spécifié.
  - Toutes les exigences qui naissent de stockage inadéquat et/ou d'inadéquation utilisation de l'appareil.
  - Tous les problèmes reliés au système régulateur de température.
  - La qualité des produits surveillés.
  - Valeurs mesurées défectueuses si l'appareil est exploité avec la batterie déchargée, c.-à-d. si l'affichage «Bat.End» clignote.

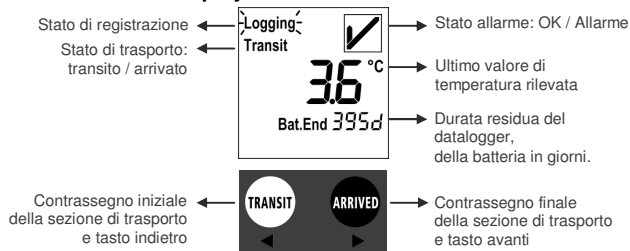
**Producteur**

Elpro-Buchs AG  
 Langäulstrasse 62  
 CH-9470 Buchs SG  
 T +41 81 750 03 11  
 F +41 81 850 03 17  
 e swiss@elpro.com  
 web www.elpro.com / www.pdf-datalogger.com

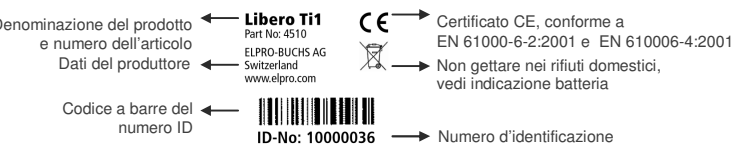
# ITALIANO

## ISTRUZIONI PER L'USO DI LIBERO Ti1 / Ti1-S / Ti1-L / Te1-N

### Descrizione del display



### Descrizione dell'etichetta sul retro



### Dati tecnici (estratto)

- Capacità memoria: 16'000 valori di misura, intervalli programmabili
- Campo di misura: -35°C a +70°C
- Sonda NTC Te1-N: -80°C a +85°C
- Precisione: +/- 0.2°C nel campo da -10°C a +25°C  
+/- 0.5°C nel campo da -35°C a -10°C sia 25° a 70°C
- Sonda NTC Te1-N: come di sopra e +/- 1.8°C nel campo da -35°C a -80°C
- Intervallo: programmabile, da 1 minuto
- Modo di registrazione: Start / stop o registrazione continua
- 2 soglie d'allarme o 5 zone d'allarme per consentire brevi scostamenti
- Avvio differito: Da 0 minuti a 24 ore
- Generatore di file PDF (file Adobe® PDF/A)
- Durata: Ti1: Uso multiplo durante 400 giornate d'attività nello spazio di 3 anni  
Ti1-S: Uso singolo, 100 giornate  
Ti1-L e Te1-N: 3 anni (intervallo di misura > 2 minuti) o 2 anni a ciclo 1 minuto
- Batteria: Litio 3.6V
- Dimensioni e peso: 95 x 40 x 12 mm e 40 g (Ti1 & Ti1-S)  
102 x 40 x 19 mm and 45g (Ti1-L & Te1-N senza sonda)
- Tipo di protezione: IP54

### Configurazione / Attivazione

Al momento della fornitura, i nuovi dispositivi sono in modo «Start». Possono essere stoccati senza calo della batteria.

- Il tool di configurazione e il manuale d'uso possono essere scaricati gratuitamente dal sito internet [www.pdf-logger.com](http://www.pdf-logger.com) e installati sul vostro PC
- Configurate LIBERO prima del primo utilizzo. Se LIBERO è stato prima attivato, premere contemporaneamente i tasti «Arrivato» e «Transito» per 2 (due) secondi: il modulo si troverà così in modo configurazione. Appena il PDF Logger® è inserito nell'interfaccia USB del PC, appare la seguente schermata:



- Inserire LIBERO nell'interfaccia USB del PC e avviare il programma di configurazione. Inserire i parametri richiesti, ovvero informazioni sul mittente, modalità di registrazione, intervalli di rilevazione, zone di allarme. I dati impostati sono salvati come profilo di configurazione. Tale profilo può essere inoltre utilizzato per programmare altri datalogger. È possibile utilizzare un hub USB.

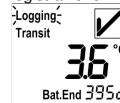
### Applicazione

#### a) Senza utilizzare i tasti «Transito» e «Arrivato»:

- Configurazione: modo start/stop con avvio differito.
- Procedimento come in b) però senza i punti 1 e 4.

#### b) Utilizzando i tasti «Transito» e «Arrivato»:

- Premere il tasto «Transito», per contrassegnare l'inizio della sezione di trasporto, il modo di registrazione «Logging» lampeggia e lo stato di trasporto passa a «Transito».



← OK = Il vostro prodotto ha fatto un buon viaggio.

- Aggiungere LIBERO alla merce.
- Una volta che questa è giunta al luogo di destinazione, prelevare LIBERO dalla merce.
- Premere il tasto «Arrivato», per contrassegnare la fine della sezione di trasporto, lo stato di trasporto passa a «Arrivato».



← ALLARME = I valori limite fissati sono stati oltrepassati durante il trasporto  
Freccia ▼ = limite superiore  
Freccia ▲ = limite inferiore

- Produrre il rapporto d'analisi (file Adobe® PDF/A): Introdurre LIBERO nell'interfaccia USB del PC. Il display indica «Pdf» e il diodo giallo lampeggia. Nel giro di pochi secondi viene generato un rapporto d'analisi (file PDF/A) che verrà poi indicato direttamente in Esplora. Se non compare «Avvio» non è attivata, aprire il «Disco rimovibile» «Risorse del computer» tramite doppio clic, per visualizzare il file PDF/A.



- Il rapporto d'analisi può essere letto con Acrobat® Reader® (che si può scaricare gratuitamente da Internet) e può essere stampato, archiviato o inviato per e-mail.

### Indicazioni importanti:

#### Batteria

LIBERO funziona con una batteria al litio 3.6V CR.

Rispettare le seguenti indicazioni:

- Smaltimento conformemente alle linee guida WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, 2002/96/CE)
- Temperature superiori ai 100 °C possono distruggere la batteria. Non gettare i dispositivi contenenti batterie nel fuoco: pericolo di esplosione!
- Non mettere a corto circuito e non ricaricare le batterie: pericolo d'esplosione!
- Non caricare meccanicamente né smontare le batterie.
- Tenere le batterie fuori della portata dei bambini.
- La durata della batteria è terminata non appena la scritta «Bat.End» lampeggia. Il dispositivo non smette di funzionare, dovrà però essere sostituito entro 30 giorni. Grazie al software di configurazione è sempre possibili produrre il rapporto d'analisi, anche quando la scritta si è spenta.

#### Sicurezza

LIBERO rivela la temperatura circostante e non la qualità delle merci monitorate. Il suo scopo è indicare se sia necessario un controllo della qualità del prodotto. In caso d'utilizzo in condizioni speciali si deve osservare quanto segue:

- Raggi infrarossi (calore) e vapore caldo possono danneggiare lo strato che riveste il contenitore.
- In caso d'utilizzo con raggi a microonde sussiste il pericolo d'esplosione della batteria.
- I raggi X possono danneggiare il datalogger.

#### Responsabilità

Il produttore rifiuta ogni responsabilità in relazione:

- Al caso in cui il dispositivo sia utilizzato al di fuori del campo di temperatura specificato.
- A reclami dovuti a stoccaggio o utilizzo inappropriato del dispositivo.
- A qualsivoglia problema dovuto al dispositivo di regolazione della temperatura.
- Alla qualità delle merci sorvegliate.
- A misure errate, nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato con la batteria scarica, ovvero quando la scritta «Bat.End» lampeggi.

#### Dati del produttore

Elpro-Buchs AG  
Langgüllstrasse 62  
CH-9470 Buchs SG  
T +41 81 750 03 11 e swiss@elpro.com  
F +41 81 850 03 17 web www.elpro.com  
www.pdf-datalogger.com